

1. **Severočeská vodárenská společnost, a. s.**, Teplice, Přítkovská 1689, PSČ 415 50, IČ 490 99 469, zapsaná u Krajského soudu v Ústí nad Labem oddíl B, vložka 466, zastoupená Petrem Skokanem, předsedou představenstva (dále jen vlastník)

2. **Severočeské vodovody a kanalizace, a. s.**, Teplice, Přítkovská 1689, PSČ 415 50, IČ 490 99 451, zapsány u Krajského soudu v Ústí nad Labem, oddíl B, vložka 465, zastoupené Ing. Rostislavem Čápem, předsedou představenstva a Ing. Josefem Švermou, místopředsedou představenstva (dále jen nájemce)

uzavřely tento

DODATEK č. 8

SMLOUVY

o nájmu majetku oboru vodovodů a kanalizací a o právech a povinnostech z nájmu vyplývajících a s nájmem souvisejících.

1. Hl. III., čl. 2 zní:

Tato smlouva se uzavírá na dobu určitou do 31. prosince roku 2020.

(Text druhé věty tohoto článku se vypouští)

2. Hl. IV., čl. 1, odst. 5, zní:

Dojde-li u nákladových položek skupin uvedených v Hl. IV., čl. 1, odst. 1, písm. a), b), c), d), e) v průběhu příslušného období ke zvýšení nákladů oproti kalkulovaným předpokladům, jde toto zvýšení k tíži nájemce.

3. Hl. IV., čl. 4. bod 2 se doplňuje písm. n) a o)

n) pro součásti pronajatého majetku, financované s použitím prostředků z Fondu soudržnosti a určené k odvádění a čištění odpadních vod zajišťovat řádným provozováním soulad s požadavky na vypouštění odpadních vod do vod povrchových - emisními standardy ukazatelů přípustného znečištění odpadních vod - uvedenými v příloze č. 1 tohoto dodatku. Příloha č. 1 může být měněna pouze v případě, že dojde během doby nájmu ke změně zákonných ukazatelů, které byly podkladem pro stanovení těchto smluvních ukazatelů a ke změně požadavků Fondu soudržnosti.

o) pro součásti majetku financované s použitím prostředků z Fondu soudržnosti a určené k úpravě pitné vody zajišťovat řádným provozováním soulad se Směrnicí Rady 98/83/ES o jakosti vody určené pro lidskou spotřebu a s vyhláškou Ministerstva zdravotnictví ČR č. 252/2004 ve znění pozdějších předpisů, kterou se stanoví hygienické požadavky na pitnou a teplou vodu a četnost a rozsah kontroly pitné vody.

4. Hl. V., čl. 1. se doplňuje odst. 10

10. V případě, že nájemce nebude majetek dle Hl. IV., čl. 4. bod 2, písm. n) a o) řádně provozovat v rozsahu dle této smlouvy a majetek vlastníka nebude plnit požadavky ukazatelů dle Hl. IV., čl. 4. bod 2, písm. n) a o), je nájemce povinen nést veškeré sankce vůči poskytovateli pomoci z Fondu soudržnosti, nebo orgánům státní správy, které vlastníkovu vzniknou neplněním ukazatelů zaviněným nájemcem. Pokud ale k neplnění shora uvedených ukazatelů dojde z důvodů ležících na straně vlastníka (např. nevhodné či nedostatečné provedení investice atp.), nese sankce vůči poskytovateli pomoci z Fondu soudržnosti nebo orgánům státní správy vlastník.

5. Hl. V., čl. 2, odst. 3 zní:

Nájemce je povinen a zavazuje se protokolárně předat vlastníku majetek zpět ve stavu, v jakém ho převzal, s přihlédnutím k běžnému opotřebení a s výjimkou změn, provedených na základě této smlouvy, souhlasů vlastníka nebo jiných ujednání.

Součástí předání bude rovněž soubor dokumentace a informací, které se přímo vztahují k předávanému majetku.

Práva k nemotným statkům (duševnímu vlastnictví), pokud budou ve vlastnictví nájemce, budou předána na základě samostatných smluv za úplaty, jejich výše bude stanovena dohodou stran na základě znaleckého ocenění.

Předání ostatních práv k nemotným statkům se bude řídit podmínkami obsaženými v licenčních či jiných smlouvách s jejich vlastníky či oprávněnými uživateli.

Ostatní ustanovení smlouvy nejsou tímto dodatkem dotčena.

Tento dodatek nabývá účinnosti dnem jeho podpisu oběma smluvními stranami.

V Teplicích, dne 18-12-2006



vlastník



nájemce

Příloha č. 1 k dodatku č.6 smlouvy o nájmu majetku oboru vodovodů a kanalizací a o právech a povinnostech z nájmu vyplývajících a s nájmem souvisejících:

Požadavky na vypouštění z ČOV

Emisní standardy ukazatelů přípustného znečištění odpadních vod

Městské odpadní vody

(hodnoty pro citlivé oblasti a ostatní povrchové vody)

Tabulka 1a: Emisní standardy: přípustné hodnoty (p)3), maximální hodnoty (m)4) a hodnoty průměru5) koncentrace ukazatelů znečištění vypouštěných odpadních vod v mg/l

Kapacita ČOV (EO)1)	CHSKCr		BSK5		NL		N-NH4+		Ncelk2),8)		Pcelk.8)	
	p3)	m4)	p3)	m4)	p3)	m4)	p3)	m4),6)	průměr5)	m4),6)	průměr5)	m4)
< 500 7)							-	-	-	-	-	-
500 - 2000	125	180	30	60	35	70	-	-	-	-	-	-
2001 - 10 000	120	170	25	50	30	60	15	30	-	-	-	-
10 001 - 100 000	90	130	20	40	25	50	-	-	15	20	2	6
> 100 000	75	125	15	30	20	40	-	-	10	20	1	3

- 1) Rozumí se kapacita čistírny odpadních vod vyjádřená v počtu ekvivalentních obyvatel. Ekvivalentní obyvatel (EO) je definovaný produkcí znečištění 60g BSK5 za den. Zatížení vyjádřené v počtu ekvivalentních obyvatel se vypočítává z maximálního průměrného týdenního zatížení vstupu do čistírny odpadních vod během roku, s výjimkou neobvyklých situací, jako jsou např. silné deště a povodně.
- 2) Celkový dusík znamená sumu všech forem dusíku, tj. dusíku stanoveného Kjeldahlovou metodou (organický a amoniakální dusík), dusičnanového a dusitanového dusíku.

- 3) Uváděné přípustné koncentrace "p" nejsou roční průměry a mohou být překročeny v povolené míře

Přípustný počet vzorků
nesplňujících statisticky formulované limity („p“) ve vypouštěných odpadních vodách
v období posledních 12 měsíců

Celkový počet vzorků	Přípustný počet nevyhovujících vzorků
4 – 7	1
8 – 16	2
17 – 28	3
29 – 40	4
41 – 53	5
54 – 67	6
68 – 81	7
82 – 95	8
96 – 110	9
111 – 125	10
126 – 140	11
141 – 155	12
156 – 171	13
172 – 187	14
188 – 203	15
204 – 219	16
220 – 235	17
236 – 251	18
252 – 268	19
269 – 284	20
285 – 300	21
301 – 317	22
318 – 334	23
335 – 351	24
352 – 366	25

Stanovení se provede typem vzorku A nebo B nebo C v souladu s rozhodnutím vodoprávního úřadu.

typ A – dvouhodinový směsný vzorek získaný sléváním 8 dílčích vzorků stejného objemu v intervalu 15 minut. Tento typ vzorku se použije pro městské odpadní vody čištěné na čistírenském zařízení s dobou zdržení minimálně 24 hodin pro roční množství do 200 t ročně v ukazateli CHSKCr přitékající do čistírny odpadních vod;

typ B – 24 hodinový směsný vzorek získaný sléváním 12 objemově stejných dílčích vzorků odebíraných v intervalu 2 hodin;

typ C - 24 hodinový směsný vzorek získaný sléváním 12 objemově průtoku úměrných dílčích vzorků odebíraných v intervalu 2 hodin.

- 4) Uváděné maximální koncentrace "m" jsou nepřekročitelné. Stanovení se provede typem vzorku A – dvouhodinový směsný vzorek získaný sléváním 8 dílčích vzorků stejného objemu v intervalu 15 minut. Tento typ vzorku se použije pro městské odpadní vody čištěné na čistírenském zařízení s dobou zdržení minimálně 24 hodin pro roční množství do 200 t ročně v ukazateli CHSKCr přitékající do čistírny odpadních vod.
- 5) Uváděné hodnoty jsou aritmetické průměry koncentrací za posledních 12 kalendářních měsíců a nesmí být překročeny. Počet vzorků odpovídá ročnímu počtu vzorků stanovenému vodoprávním úřadem. Stanovení se provede typem vzorku A nebo B nebo C v souladu s rozhodnutím vodoprávního úřadu.
- typ A – dvouhodinový směsný vzorek získaný sléváním 8 dílčích vzorků stejného objemu v intervalu 15 minut. Tento typ vzorku se použije pro městské odpadní vody čištěné na čistírenském zařízení s dobou zdržení minimálně 24 hodin pro roční množství do 200 t ročně v ukazateli CHSKCr přitékající do čistírny odpadních vod;

typ B – 24 hodinový směsný vzorek získaný sléváním 12 objemově stejných dílčích vzorků odebíraných v intervalu 2 hodin;

typ C - 24 hodinový směsný vzorek získaný sléváním 12 objemově průtoku úměrných dílčích vzorků odebíraných v intervalu 2 hodin.

- 6) Hodnota platí pro období, ve kterém je teplota odpadní vody na odtoku z biologického stupně vyšší než 12 st. C. Teplota odpadní vody se pro tento účel považuje za vyšší než 12 st. C, pokud z pěti měření provedených v průběhu dne byly tři měření vyšší než 12 st. C.
- 7) Přípustné limity ukazatelů CHSKCr, BSK5 a NL stanoví vodoprávní úřad přiměřeně k tomuto nařízení, na základě jakosti a stavu vody v toku a místních podmínek.
- 8) Při stanovení limitů pro dusík a fosfor vezme vodoprávní úřad v úvahu harmonogram výstavby a rekonstrukce technologických stupňů odstraňování dusíku a fosforu pro konkrétní aglomerace České republiky schválený vládou, na základě dohody ČR s EU o přechodném období pro implementování směrnice 91/271/EHS, v rámci "Strategie financování implementace směrnice Rady 91/271/EHS o čištění městských odpadních vod". Pro tam uvedené konkrétní aglomerace a do stanovené doby ukončení výstavby nebo rekonstrukce, maximálně však do 31. 12. 2010, stanoví vodoprávní úřad emisní limity podle následujících emisních standardů:

Kapacita ČOV (EO)	Nanorg6)		Pcelk	
	p	m	p	m
10 001 - 100 000	20	30	3	6
> 100 000	15	20	1,5	3

Nanorg je suma dusíku amoniakálního, dusičnanového a dusitanového. Význam ostatních parametrů je identický jak výše.

Tabulka 1b: Emisní standardy: přípustná minimální účinnost čištění vypouštěných odpadních vod (minimální procent úbytku)^{1),2)} v procentech

Kapacita ČOV (EO)	CHSKCr	BSK5	NL	N-NH ₄ +5)	Ncelk3)	Pcelk
< 500 4)				-	-	-
500 - 2000	70	80	80	-	-	-
2 001 - 10 000	75	85	90	70	-	-
10 001 - 100 000	75	85	90	-	75	80
> 100 000	75	85	90	-	75	80

1) Účinnost čištění vztažená k zátěži na přítoku do čistírny odpadních vod.

- 2) Přípustná účinnost čištění může být v povoleném počtu jednotlivých stanovení nedosahována podle

Přípustný počet vzorků
nesplňujících statisticky formulované limity („p“) ve vypouštěných odpadních vodách
v období posledních 12 měsíců

Celkový počet vzorků	Přípustný počet nevyhovujících vzorků
4 – 7	1
8 – 16	2
17 – 28	3
29 – 40	4
41 – 53	5
54 – 67	6
68 – 81	7
82 – 95	8
96 – 110	9
111 – 125	10
126 – 140	11
141 – 155	12
156 – 171	13
172 – 187	14
188 – 203	15
204 – 219	16
220 – 235	17
236 – 251	18
252 – 268	19
269 – 284	20
285 – 300	21
301 – 317	22
318 – 334	23
335 – 351	24
352 – 366	25

Pro stanovení hodnot minimální účinnosti čištění se použije typ vzorku A nebo B nebo C v souladu s rozhodnutím vodoprávního úřadu.

typ A – dvouhodinový směsný vzorek získaný sléváním 8 dílčích vzorků stejného objemu v intervalu 15 minut. Tento typ vzorku se použije pro městské odpadní vody čištěné na čistírenském zařízení s dobou zdržení minimálně 24 hodin pro roční množství do 200 t ročně v ukazateli CHSKCr přitékající do čistírny odpadních vod;

typ B – 24 hodinový směsný vzorek získaný sléváním 12 objemově stejných dílčích vzorků odebíraných v intervalu 2 hodin;

typ C – 24 hodinový směsný vzorek získaný sléváním 12 objemově průtoku úměrných dílčích vzorků odebíraných v intervalu 2 hodin.

- 3) Celkový dusík znamená sumu všech forem dusíku, tj. dusíku stanoveného Kjeldahlovou metodou (organický a amoniakální dusík), dusičnanového a dusitanového dusíku.
- 4) Přípustné limity ukazatelů CHSKCr, BSK5 a NL stanoví vodoprávní úřad přiměřeně k tomuto nařízení, na základě jakosti a stavu vody v toku a místních podmínek.
- 5) Hodnota platí pro období, ve kterém je teplota odpadní vody na odtoku z biologického stupně vyšší než 12 st. C. Teplota odpadní vody se pro tento účel považuje za vyšší než 12 st. C, pokud z 5 měření provedených v průběhu dne byly 3 měření vyšší než 12 st. C.

V Teplicích, dne 18.12.2006

.....
vlastník

